

GARDE VANESSA

Bilingue italiano francese



- **Traduttrice freelance: italiano – francese, francese-italiano, inglese –italiano, inglese – francese.**
- **Trascrittrice italiano francese**
- **Interprete di chuchotage e di trattativa: italiano e francese**

Via Castruccio 46, 19038, Sarzana, La Spezia, Italia

+ 39 388 7992931

E-mail: vanessagarde@libero.it

Nazionalità : italiana

Data e luogo di nascita: 2 giugno 1979 Besançon (Francia)

Esperienze professionali

- **Trascrittrice in lingua francese.**
Agenzia Neno Language Services, Brescia. (Gennaio 2019).
- **Professoressa di lingua inglese.**
Scuole medie Poggi-Carducci, Sarzana (SP). (Novembre 2017- giugno 2018).
- **Interprete di trattativa: francese – italiano, italiano – francese.**
Agenzia Ratti Immobiliare Srl, Pian di Follo (SP). (Ottobre 2017)
- **Insegnante di lingua francese, inglese e italiana a studenti delle scuole elementari, medie e superiori.**
Traduttrice italiano – francese, francese- italiano, nel settore dell'arte e della cultura.
Interprete di chuchotage, dal francese all'italiano e dall'italiano al francese, durante lezioni di equitazione e musica.
Fondazione Devlata, Sarzana (SP). (Febbraio 2012- giugno 2017).
- **Maestra di lingua inglese durante il campus estivo « Blue English Camp ».**
Blue Magnolia Association, in collaborazione con il Comune di Lerici (SP). (Luglio 2016)
- **Trascrittrice in lingua francese, dei sottotitoli relativi a telegiornali francesi, tramite l'uso del software *Transcriber*.**
Synthema s.r.l., Pisa. (2015)

- Interprete: italiano, francese, inglese.
Fiera *Tirreno C-T* 2012, Marina di Carrara (MS). (Marzo 2012)
- Traduttrice freelance italiano- francese, francese- italiano di testi tecnici.
Associazione We Care Association (Prato). (2011)
- Traduttrice freelance italiano – francese di testi relativi al settore ambientale, turistico, geografico e tecnico.
Casa editrice on-line “Vividolomiti” (2011)
- Consulente di lingua francese durante il corso "La conoscenza storico-culturale del territorio ed i prodotti dell'enogastronomia della bassa Val di Magra", destinato alle aziende aderenti al consorzio CSSS e promosso dall' Associazione Val di Magra Formazione e Scuola Nazionale Trasporti e Logistica, a Sarzana (SP). (2010)
- Interprete: italiano, francese, inglese.
Manifestazioni fieristiche “ Marmotec 2010” e “Marmotec 2008”, Marina di Carrara (Massa). (2008 e 2010)
- Cameriera presso fast-food irlandese.
Eddie Rockets, Dublino, Irlanda. (2006)
- Interprete: italiano francese inglese.
Fiera Plast '03, Milano. (2003)

Istruzione e formazione

- 2015: Laurea magistrale (quadriennale, del vecchio ordinamento) in traduzione e interpretazione, indirizzo traduzione, francese (prima lingua) e inglese (seconda lingua), conseguita presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT) di Trieste.
Punteggio: 105/110
Argomento della tesi : traduzione italiana del saggio di psicanalisi infantile « Tout est langage », di Françoise Dolto.
- 1999: Maturità linguistica conseguita presso l'ITCS “Fossati”, a la Spezia.

Capacità e competenze personali

Bilingue italiano-francese

Inglese: molto buono (capacità di lettura, scrittura e di espressione orale)

Padronanza perfetta delle mie lingue di lavoro e delle culture legate ad esse.

Capacità e competenze organizzative

Le mie capacità e competenze organizzative sono molto buone. La mia istruzione ed esperienza mi hanno permesso di garantire la massima qualità, affidabilità e puntualità. Svolgo l'attività di traduttrice con molta passione, determinazione, serietà e professionalità.

Capacità e competenze tecniche

Pacchetto Office; Acrobat Reader; Internet Explorer, Posta elettronica, Wordfast.

Consento il trattamento dei miei dati personali, anche sensibili, ai sensi del Dlgs. 196/03 Vanessa Garde